

Ecc

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יָבֹאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	בְּחֹרֶתֶיךָ	בְּיָמַי	בּוֹרְאֶיךָ	אֶת־	וְזָכַרְ	1
kam	nicht	welcher	bis	[בחורתיך]	in-den-Tagen	[בוראיך]	(*)	und-gedachte	
H0935	H3808		H5704	H0979	H3117		H0853	H2142	
בָּהֶם	לִי	אֵין־	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	שָׁנִים	וְהִנֵּיעוּ	הָרָעָה	יָמַי	
in-sie	mir	es-ist-nicht	du-sprichst	welcher	Jahre	und-berueehrte	der-Boeses	Tage-von	
		H0369	H0559		H8141	H5060		H3117	
חָפִץ־:									
hatte-Gefallen									
H2656									

Und gedenke deines Schöpfers in den Tagen deiner Jugendzeit, ehe die Tage des Übels kommen, und die Jahre herannahen, von welchen du sagen wirst: Ich habe kein Gefallen an ihnen; -

וְהַכּוֹכָבִים	וְהַיָּרֵחַ	וְהָאֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחֲשֹׁךְ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	2
[והכוכבים]	und-der-Mond	und-das-Licht	die-Sonne	[תחשך]	nicht	welcher	bis	
H3556	H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	
הַנֶּשֶׁם:				אֶחָד	וְשָׁבוּ	und-sie-kehrten-zurueck		
der-Geschem				nach	[העבים]			
H1653					H5645	H7725		

ehe sich verfinstern die Sonne und das Licht, und der Mond und die Sterne, und die Wolken nach dem Regen wiederkehren;

הַטְּחָנוֹת	וּבִטְלוּ	הַחֵיל	אֲנָשִׁי	וְהַתְּעוֹתָיו	הַבַּיִת	שִׁמְרִי	שִׁיזְעוּ	בַּיּוֹם	3
[הטחנות]	[ובטלון]	Kraft	Maenner-von	[והתעותיו]	das-Haus	bewahrte	[שיזעון]	an-dem-Tag	
H2912	H0988	H2428	H0376	H5791		H8104	H2111	H3117	
				בְּאַרְבּוֹת־	הָרָאוֹת	וְחִשְׁכוּ	מֵעֵטוֹ	כִּי	
				[בארבות]	sah	[וחשכון]	[מעטון]	denn	
				H0699	H7200	H2821	H4591		

an dem Tage, da die Hüter des Hauses zittern, und sich krümmen die starken Männer, und die Müllerinnen feiern, weil ihrer wenig geworden, und sich verfinstern die durch die Fenster Sehenden,

הַצִּפּוֹר	לְקוֹל	וַיָּקוּם	הַטְּחָנָה	קוֹל	בְּשֹׁפֶל	בְּשׁוּק	דְּלָתַיִם	וְסִגְרוּ	4
[הצפור]	zu-Stimme	und-er-steht-auf	[הטחנה]	Stimme	[בשפל]	[בשוק]	Tuer	[וסגרון]	
H6833			H2913		H8217	H7784		H5462	
				הַשִּׁיר־	בָּנוֹת	כָּל־	וַיִּשְׁחֻ		
				der-Lied	Toechter	alle	[וישחון]		
					H1323	H3605	H7817		

und die Türen nach der Straße geschlossen werden; indem das Geräusch der Mühle dumpf wird, und er aufsteht bei der Stimme des Vogels, und gedämpft werden alle Töchter des Gesanges.

וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	5
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	
וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	

הַסְפָּדִים:
[הַסְפָּדִים]
[H5594](#)

Auch fürchten sie sich vor der Höhe, und Schrecknisse sind auf dem Wege; und der Mandelbaum steht in Blüte, und die Heuschrecke schleppt sich hin, und die Kaper ist wirkungslos. Denn der Mensch geht hin zu seinem ewigen Hause, und die Klagenden ziehen umher auf der Straße; -

וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	6
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	
וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	

ehe zerrissen wird die silberne Schnur, und zerschlagen die goldene Schale, und zerbrochen der Eimer am Quell, und zerschlagen die Schöpfwelle an der Zisterne;

וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	7
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	
וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	

und der Staub zur Erde zurückkehrt, so wie er gewesen, und der Geist zu Gott zurückkehrt, der ihn gegeben hat.

וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	8
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	
וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	

Eitelkeit der Eitelkeiten! spricht der Prediger; alles ist Eitelkeit!

וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	9
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	
וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	

Und überdem, daß der Prediger weise war, lehrte er noch das Volk Erkenntnis und erwog und forschte, verfaßte viele Sprüche.

וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	10
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	
וְיִסְתַּבֵּל	וְיִנָּאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וְחִתְחִתִּים	יִרְאוּ	מִגְבוֹה	גַּם	
und-umkreiste	auf-dem-Weg	und-umkreiste	sie-fuerchten			auch	
H5445	H1870	H5006	H2849	H3372	H1364	H1571	

אַמֶּת:
Wahrheit
[H0571](#)

Der Prediger suchte angenehme Worte zu finden; und das Geschriebene ist richtig, Worte der Wahrheit.

נָתַנוּ sie-gaben H5414	אִסְפוֹת [אספות] H0627	בְּעָלַי in-ueber-mich H1167	נְטוּעִים [נטועים] H5193	וּכְמִשְׁמְרוֹת [וכמשמרות] H4930	כְּדֶרְבָּנוֹת [כדרבנות] H2450	חֲכָמִים Weise H1697	דְּבָרַי Worte-von H0259	11
						אֶחָד: ein	מִרְעָה von-Boeses	

Die Worte der Weisen sind wie Treibstacheln, und wie eingeschlagene Nägel die gesammelten Sprüche; sie sind gegeben von einem Hirten.

וְלֵהֲגַ [ולהג] H3854	קֵץ Ende H7093	אֵין es-ist-nicht H0369	הַרְבֵּה viel	סְפָרִים Buch	עָשׂוֹת machte	הַזֹּהֵר [הזהר] H1992	בְּנֵי Soehne-von	מִהֶמָּה von-sie H3148	וְיֵתֶר und-mehr	12
								בָּשָׂר: Fleisch H1320	יְנִיעַת [ינעת] H3024	
									הַרְבֵּה viel	

Und überdies, mein Sohn, laß dich warnen: Des vielen Büchermachens ist kein Ende, und viel Studieren ist Ermüdung des Leibes.

מִצְוֹתָיו seine-Gebote H4687	וְאֵת- und-(*) H0853	יִרְאָה fuertetete H3372	הָאֱלֹהִים der-Gott H0430	אֶת- (*) H0853	נִשְׁמָע hoerte H8085	הַכֹּל das-Alles H3605	דִּבָּר redete H1697	סוֹף Ende H5490	13
			הָאָדָם: der-Mensch H0120	כָּל- alle H3605	זֶה dieser H2088	כִּי- denn	שְׁמוֹר welcher-Myrrhe H8104		

Das Endergebnis des Ganzen laßt uns hören: Fürchte Gott und halte seine Gebote; denn das ist der ganze Mensch.

אִם-	נֶעֱלָם	כָּל-	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֹא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֶת-	כִּי	14
wenn	[נעלם]	alle	ueber	mit-Recht	kam	der-Gott	von-machte	alle	(*)	denn	
	H5956	H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		
								רָע:	וְאִם-	טוֹב	
								Boeses	und-wenn	gut	

Denn Gott wird jedes Werk, es sei gut oder böse, in das Gericht über alles Verborgene bringen.